

Zinci oxydum	– цинка окись
Tubocurarinum chloridum	– тубокурарина хлорид
Amylii nitris	– амилнитрит

Когда началась работа по присвоению фармацевтическим веществам международных непатентованных наименований (МНН), в журнале «Хроника ВОЗ» публиковались списки рекомендуемых, а затем утвержденных МНН на пяти языках: латинском, английском, немецком, французском и русском. Этот принцип сохраняется и в настоящее время в национальных информационных изданиях ВОЗ о частотных отрезках (словах), рекомендуемых для включения в МНН. В Международной фармакопее I и II изданий наименования ЛС также имели латинскую грамматическую форму, сопровождающуюся в изданиях на национальных языках переводом.

В связи с тем, что большинство европейских народов использует латинский алфавит, изменения при переходе в национальные языки состояли лишь в замене латинского окончания **-um** на непроизносимое **-е** или нулевое окончание.

Procaine	– прокаин
Deanol aceglumate	– деанола ацеглумат

Часто торговые названия зарубежных препаратов не имеют латинского грамматического оформления и характеризуются разнообразием конечных элементов:

Quipro, Upsampi, Iso Mack, Cetebe и т.п.

Наряду с такими названиями фирмы все же присваивают своим препаратам и названия с традиционным латинским окончанием **-um**, придавая, таким образом, им наукообразность: **Imodium, Valium, Relanium**.

Поскольку форма товарных знаков должна быть неизменной, товарные знаки, заканчивающиеся на **-um**, не подлежат склонению. Поэтому в практике написания рецептов существует их написание без изменения окончания на традиционное для латинских названий ЛС – окончание родительного падежа **-i**.